

ПРЕПИС-ИЗВЛЕЧЕНИЕ ПРОТОКОЛ №. 450	TRANSCRIPT-EXTRACT MINUTES No.450
от	of a
Редовно заседание	Regular Meeting
на Управителния съвет на	of the Management Board of
“ЧЕЗ Разпределение България“ АД	CEZ Distribution Bulgaria AD
<p>Днес, 17.10.2018 г., в 14:00 часа, в гр. София, ул. „Цариградско шосе“ № 159, ет. 5 на основание чл. 74 от Устава на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, акционерно дружество учредено и съществуващо съгласно законите на Република България, със седалище в гр. София и адрес на управление: гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, вписано в Търговския регистър при Агенция по вписванията под ЕИК 130277958 (наричано по-долу „Дружеството“), се проведе редовно заседание на Управителния съвет на Дружеството съобразно процедурата, предвидена в Устава на Дружеството. Присъстваха членовете на Управителния съвет на Дружеството, както следва:</p>	<p>On this day of 17.10.2018, at 14:00 a.m in the city Sofia, 5th fl., 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, on the grounds of Article 74 of the By-laws of CEZ Distribution Bulgaria AD, a joint stock company, organized and existing under the laws of the Republic of Bulgaria, having its seat in Sofia and management address at: 159 Tsarigradsko shose Blv., Mladost region, 1784 Sofia, Republic of Bulgaria, registered in the Commercial Register at the Registry Agency under UIC 130277958 (hereinafter referred to as “the Company”), the Management Board of the Company held its regular meeting in accordance with the procedure provided for in the By-laws of the Company. The following members of the Management Board of the Company attended personally:</p>
1. г-н Петър Холаковски	1. Mr. Petr Holakovsky
2. г-н Виктор Любомиров Станчев	2. Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev
3. г-н Томаш Пецка	3. Mr. Tomáš Pecka
<p>Управителният съвет на Дружеството УСТАНОВИ: “Заседанието на Управителния съвет на Дружеството е свикано в съответствие с процедурата, предвидена в Устава на Дружеството и в Процедурните правила на Управителния съвет. Необходимият кворум за валидно вземане на решения съгласно Устава на Дружеството е налице”.</p>	<p>The Management Board of the Company ESTABLISHED: “The meeting of the Management Board is duly convened in accordance with the procedure set out in the By-laws of the Company and in the Procedural Rules of the Company’s Management Board. The quorum requirements for passing valid resolutions in accordance with the By-laws of the Company are met”.</p>
<p>По точка 19 от дневния ред: Вземане на решение за прекратяване на открита процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Периодична доставка на канцеларски материали за нуждите на ЧЕЗ Разпределение България АД“, реф. номер PPD 18-081.</p>	<p>Under item 19 of the agenda: Taking decision about termination of open procedure of public procurement awarding with subject “Regular delivery of stationary for the needs of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 18-081.</p>
Председателят на заседанието даде думата на г-н	The Chairman gave the floor to Mr. Rali

<p>Рали Манчев - юристконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, който обясни, че по обявената обществена поръчка с предмет: „Периодична доставка на канцеларски материали за нуждите на ЧЕЗ Разпределение България АД“, реф. номер PPD 18-081, са налице основания за прекратяване по смисъла на чл. 110, ал. 1, т. 5 от ЗОП.</p>	<p>Manchev, legal advisor in CEZ Distribution, who explained that regarding the announced procedure with subject “Regular delivery of stationary for the needs of CEZ Distribution Bulgaria AD”, ref. number PPD 18-081, there are grounds for termination within the meaning of art. 110, para 1, item 5 of PPA.</p>
<p>Председателят на заседанието даде думата за изказвания, въпроси и други предложения по същество. Такива не постъпиха и поради това Председателят на заседанието предложи да се премине към гласуване на текста на предложението по точка 19 от дневния ред.</p>	<p>The Chairman of the meeting gave the floor for statements, queries and other substantive proposals. No such statements, queries and proposals were made and the Chairman of the meeting proposed that the Management Board proceeds to voting of the submitted proposal under item 19 of the agenda.</p>
<p>Пристъпи се към гласуване и УПРАВИТЕЛНИЯТ СЪВЕТ РЕШИ: На основание чл. 22, ал. 1, т. 8 и чл. 108, т. 4 от ЗОП, във връзка с чл. 110, ал. 2, т. 2 от ЗОП както и след отчитане на описаните по-долу обстоятелства, както следва:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. С Решение по т. 7 от Протокол № 445/20.09.2018 г. на Управителния съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, възложителят е открил „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Периодична доставка на канцеларски материали за нуждите на "ЧЕЗ Разпределение България" АД”, реф. номер PPD 18-081; 2. Обществената поръчка е с прогнозна стойност от 640000.00 лв. без ДДС, като нейният предмет е разделен на обособени позиции, както следва: Обособена позиция № 1 с предмет: „Доставка на канцеларски материали“; Обособена позиция № 2 с предмет: „Доставка на канцеларски материали, съгласно списъка по чл.12, ал.1, т.1 от ЗОП (запазена на основание чл. 80, ал. 1 от ППЗОП)“; 3. За оповестяване на откриването на процедурата за възлагане на обществена поръчка, възложителят е изпратил до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея до Служба за публикации на Европейския съюз, необходимата информация и документи в съответствие със ЗОП и Правилника за прилагане на ЗОП (ППЗОП), като обявлението за обществената поръчка (и решението за откриване на процедурата) е публикувано на 01.10.2018 година в Регистъра на обществените поръчки под № 01467-2018-0087, а на 02.10.2018 г. - и обявлението в Официален 	<p>The MANAGEMENT BOARD proceeded to voting and RESOLVED: On the grounds of cl.22, par.1, item 8 in of PPA and art. 108, item 4 of PPA, in accordance with art. 110, para. 2, item 2 of PPA as well as after taking into consideration the following circumstances as it follows:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. With Decision under item 7 of Minutes 445/20.09.2018 of CEZ Distribution ‘s MB the Assignor started an open procedure of public procurement awarding with subject “Periodical delivery of stationaries for CEZ Distribution Bulgaria AD’s needs”, ref. number PPD 18-081; 2. The public procurement has an estimated value of BGN 640000.00, VAT exclusive and its subject has been divided into the following detached lots: Lot 1 – “Delivery of stationary” Lot 2 – “Delivery of stationary according to the list of cl.12, para.1 ot PPA (on the grounds of cl.80, para.1 of ARPPA) 3. For announcing procedure’s opening the assignor has sent to the Public procurement Register (PPR) and through it – to the EU publication office the necessary information and documents in accordance with PPA and the Regulation of PPA application (ARPPA) as the public procurement announcement (and the decision of starting procedure) is published on 01.10.2018 in the PPA Regsiter unde No 01467-2018-0087 and on 02.10.2018 – the announcement in the EU Offical Jurnal under No 2018/S 189-428270.

вестник на Европейски съюз под № 2018/S 189-428270.

4. Адресът на електронната преписка по провеждане на процедурата за възлагане на обществената поръчка в профила на купувача, е както следва: <https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=101632&companyId=20808>

5. В документацията за обществена поръчка, за обособена позиция 1 и 2, в глава IV Проект на договор, не са конкретизирани изискванията свързани с извършване на плащанията по договора и провеждането на последващ входящ контрол при доставка, които изисквания са част от задължителното минимално съдържание на договора, съгласно чл. 112, ал. 5 от ЗОП, във вр., чл. 69 от ППЗОП.

В документацията за обществена поръчка, Глава II. Техническа спецификация. Изисквания и условия на Възложителя към изпълнението на предмета на поръчката, Раздел А. Техническа спецификация, за обособена позиция № 2 е заложено изискване за доставка на следните артикули: Тетрадки малък формат, мин.80 л., със спирала, А4, лиминирана, офсетова хартия; Тетрадки голям формат, мин.80 л., със спирала, А5, лиминирана, офсетова хартия. Тетрадки голям формат, мин. 100 л., със спирала, А5, лиминирана, офсетова хартия. Видно от описанието на стоките е предвидено изискване тетрадките малък формат да са с размер А4, а тетрадките голям формат да са с размер А5, което е в противоречие с утвърдените търговски характеристики за този вид стоки, а именно: тетрадките малък формат да са с размер А5, а тетрадките голям формат да са с размер А4. Допуснатата грешка в техническата спецификация предполага невъзможност за доставка на стоки с посоченото в документацията описание и по същество представлява нарушение на чл. 48, ал. 1 от ЗОП (изискването техническите спецификации да определят необходимите характеристики на предмета на поръчката).

Предвид на това, че корекциите на допуснатите грешки изисква промяна в условията на обществената поръчка, която поради изтичането на законоустановеният срок по чл. 100, ал. 1 от ЗОП за промяна на документацията, е недопустима, единственото законосъобразно действие на настоящия етап е процедурата да бъде прекратена.

4. The address of the electronic file for conducting procedure of public procurement awarding in the buyer's profile is as follows: <https://platform.negometrix.com/PublishedTenders.aspx?tenderId=101632&companyId=20808>

5. In the public procurement documentation for lots 1 and 2 in chapter IV Draft contract there are no specific requirements related to the execution of the payments under the contract and the implementation of the subsequent incoming control on delivery which are part of the minimum content of the contract, according to Art. 112, para. 5 of the PPA and art. 69 of RAPPА.

In public procurement documentation Part II. Technical specification. Assignor's requirements and terms toward the realization of procedure's subject, part A. Technical specification, for Detached lot 2, there is a requirement for delivery of the following items: spiral note-book small format, min.80 sheets, A4, laminated, offset paper; spiral note-books big-format, min.80 sheets, A5, laminated, offset paper. Spiral note-books big format, min.100 sheets, A5, laminated, offset paper. According to description it is obvious requirement toward the small note books in terms of the size – A4 and big note-books A5 which is contrary to the established trade characteristics of this commodity and namely: the small note-books are A5 size and the bid note-books – A4. The mistake made in technical specification presumes impossibility for delivery of commodity according to description of the documentation and represents a breach of cl.48, para.1 of PPA (requirement technical specification determining needed characteristics of the procedure's subject).

Regarding the fact the correction of the mistakes requires changes in public procurement terms which is unacceptable due to the expiration of the deadline for making changes stated by Law under cl.100, para.1 of PPA thus the unique lawful action at this stage is to terminate procedure.

Управителният съвет на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, като представителен орган на дружеството, извършващо секторна дейност в областта на енергетиката, със седалище и адрес на управление: България, гр. София 1784, район „Младост“, бул. „Цариградско шосе“ № 159, бизнес център „БенчМарк“, ЕИК: 130277958, и в това си качество като секторен възложител на обществената поръчка по смисъла на чл. 5, ал. 4, т. 2 от ЗОП,

РЕШИ:

I. На основание чл. 110, ал. 1, т. 5 от ЗОП прекратява откритата на основание чл. 22, ал. 1, т. 1 и чл. 132 от ЗОП „открита“ по вид процедура за възлагане на обществена поръчка с предмет „Периодична доставка на канцеларски материали за нуждите на "ЧЕЗ Разпределение България" АД", реф. номер PPD 18-081, поради следните причини: установени нарушения при откриването, които не могат да бъдат отстранени, без това да промени условията, при които е обявена процедурата и мотивите изложени в т. 5 от настоящото решение.

II. Упълномощава РАЛИ МАНЧЕВ – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да организира и осигури публикуването на решението за прекратяване в профила на купувача, като за целта подписва всички необходими документи и книжа.

III. Упълномощава всеки един от членовете на Управителния съвет поотделно да подпише обявление за възлагане на поръчка по чл. 26 от ЗОП, както и Рали Манчев – юрисконсулт на „ЧЕЗ Разпределение България“ АД, а в случай на негово отсъствие Силвия Стоянова да организира изпращането на обявлението, изготвено в съответствие с утвърдените образци съгласно ЗОП до Агенцията за обществени поръчки, а чрез нея и до Служба за публикации на Европейския съюз, по реда и в сроковете, предвидени в ЗОП и ППЗОП.

Решението подлежи на обжалване пред Комисия за защита на конкуренцията (КЗК) в 10-дневен срок от публикуването му в профила на купувача.

The MB of CEZ Distribution BG as a representative authority of the Company fulfilling sector activity in the field of energetic with headquarters and business address in Bulgaria, Sofia city 1784, Mladost region, blv. Tsarigradsko shosse 159, business center BanchMark, ID 130277958 and in this capacity as sector assignor of public procurement under the sense of cl.5, par.4, item 2 of PPA

DECIDED

I. On the grounds of cl.110, para.1, item 5 of PPA terminates the open procedure started on the grounds of cl.22, para.1, item 1 and cl.132 of PPA with subject: Regular delivery of stationary for the needs of CEZ Distribution Bulgaria AD, ref. number PPD 18-081 due to the following reasons: found out infringements at opening that cannot be eliminated without changing the terms of procedure's opening and motives according item 5 of this decision.

II. Authorizes Rali Manchev – legal advisor of CEZ Distribution AD and in his absence Silvia Stoyanova to organize and ensure the publication to the buyer's profile, signing for this purpose all the necessary documents and papers.

III. Authorizes each one of the members of the Management Board to sign an announcement of procedure under Art. 26 of PPA as well as Rali Manchev – a legal advisor of CEZ Distribution Bulgaria AD, and in case of his absence – Silvia Stoyanova to organize the sending of announcement prepared in accordance with the approved templates according to PPA to the Public Procurement Agency and through it to Publications Office of the European Union under the terms, orders and deadlines stipulated in PPA and Rules of PPA applications.

The decision could be appealed before the Committee for Competition protection within 10 following up it publication to the buyer's profile.

ГЛАСУВАЛИ „ЗА“: г-н Петър Холаковски, г-н Виктор Любомиров Станчев и г-н Томаш Пеца

AFFIRMATIVE VOTES: Mr. Petr Holakovsky, Mr. Viktor Lyubomirov Stanchev and Mr Tomáš Pecka

Настоящото препис-извлечение отразява точно

This transcript-extract is an exact record of the

записа на взетото решение по точка 19 от Протокол № 450 на Управителния съвет на “ЧЕЗ Разпределение България” АД, взето на присъствено заседание проведено на 17.10.2018 г. Препис-извлечението е изготвено в 2 еднообразни екземпляра, на български и на английски език. При противоречия между българския и английския текст, българският текст има предимство.

decision taken in item 19 of Protocol No. 450 of the Management board of “CEZ Distribution Bulgaria” AD, taken on a regular meeting which was held on 17.10.2018. The transcript-extract is prepared in two unified copies, in the Bulgarian and the English language. In cases of differences between the Bulgarian and the English text, the Bulgarian text shall apply.

Вярно с оригинала: / Same with the original

Информацията е
заличена съгласно
чл. 2 от ЗЗЛД

Румяна Христова/ Romyana Hristova
Секретар на УС/ Secretary of the MB